

(GB) Upside-down front leg
(D) Upside-down Gabelbeine
(F) Bras de fourche Upside-down
(I) Forcella Upside-down
(S) Horquilla Upside-down

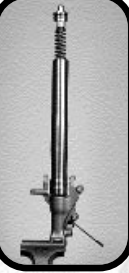
(GB) Screw the cover off the top of the fork leg in the same way as previously stated. Consequently, clamp the fork leg in the vice with the shaft tips and lower the outer leg.

(D) Die auf dem Gabelbein befindliche Kappe wie oben erläutert lösen. Anschließend das Gabelbein mit Achsaufnahme in den Schraubstock spannen und das Außenrohr heruntergleiten lassen.

(F) Dévissez le couvercle au-dessus du bras de fourche de la même manière qu'indiqué ci-dessus. Ensuite, enserrez la prise de l'axe du bras de fourche dans l'étau et laissez descendre le bras extérieur.

(I) Svitare il coperchio superiore della gamba di forcella nel modo descritto più sopra. Serrare nella morsa i punti di fissaggio per l'asse, e far scendere il fodero.

(S) Destornille, de la misma manera como se ha indicado anteriormente, la tapa que está encima del tirante de la horquilla. Apriete a continuación el tirante de la horquilla con el eje dentro del torno del banco y deje bajar el tirante exterior.



(GB) Upside-down front leg

The basic principle for replacing the spring on an upside-down fork fitted with a damping cartridge is no different from that of a conventional fork. Only the disassembly of the spindle head and the tension of the spring pre-load is slightly more awkward.

(D) Upside-down Gabelbeine

Der Federaustausch bei einer Upside-down-Gabel mit Cartridge entspricht im Prinzip wie dem Austausch bei einer konventionellen Gabel. Lediglich die Demontage des Spindelkopfes und die Lösung der Federvorspannung ist ein wenig aufwendiger.

(F) Bras de fourche Upside-down

Le principe de base pour le changement du ressort d'une fourche Upside-down et en présence d'une cartouche d'amortissement n'est pas différent de celui d'une fourche conventionnelle. Seuls le démontage de la tête de broche et la détente de la précontrainte du ressort sont un peu plus compliqués.

(I) Forcella Upside-down

Il principio di base per la sostituzione della molla nelle forcelle Upside-down, e in caso di cartuccia di smorzamento, non è diverso da quello adottato per le forcelle convenzionali. L'unica differenza è costituita dallo smontaggio della testa del perno e dall'allentamento del precarico della molla, che risultano più difficoltosi.

(S) Horquilla Upside-down

El principio para la substitución del muelle de un tirante de la horquilla Upside-down y cuando hay un casquillo amortiguador no es diferente a la manera de una horquilla convencional. Solamente el montaje de la cabeza de la boca y la distensión de la pre-tensión del muelle es algo más complicado.

(GB) An awkward point with upside-down forks is the pre-load of the spring. Push the spring downwards by hand and stick an open-end spanner under the head.

(D) Die Lösung der Federvorspannung ist bei Upside-down-Gabeln ein wenig aufwendig. Die Feder von Hand nach unten drücken und den passenden Gabelschlüssel unter die Kappe schieben.

(F) Une étape ennuyeuse dans le cas des fourches Upside-down est la détente du ressort. Poussez le ressort à la main vers le bas et glissez une clef plate appropriée en dessous de la tête.

(I) Un'operazione delicata nelle forcella Upside-down è costituita dal rilascio della molla. Premere a mano la molla verso il basso ed inserire sotto la testa una chiave fissa di misura idonea.

(S) Un aspecto complicado con las horquillas Upside-down es la distensión del muelle. Empuje el muelle con la mano hacia abajo y coloque una llave de boca a la medida debajo de la cabeza.



(GB) Disassemble the spindle head using two open-end spanners.

(D) Den Spindelkopf mit Hilfe zweier Gabelschlüssel lösen und abnehmen.

(F) A l'aide de deux clefs plates, démontez la tête de broche.

(I) Smontare la testa del perno servendosi di due chiavi fisse.

(S) Desmonte la cabeza de la broca mediante dos llaves de broca.

(GB) Before lowering the spring over the spindle in the inner leg, attach a wire - which is used as an aid - through the spring and hang this with a strap around the head of the spindle. Lower the spring and pull the spindle upwards with the wire. Push the spring downwards and stick the open-end spanner once more between the spindle head and the spring. After this cut off the wire and then assemble the spindle head. Lastly, screw the cover of the fork leg shut.

(D) Die neue Feder über die Spindel in das Innenrohr gleiten lassen. Zuvor müssen Sie durch die Feder einen kleinen Draht hindurchziehen, den Sie mit einer kleinen Schleife um den Spindelkopf hängen. Die Feder hineingleiten lassen und die Spindel mit Hilfe des Drahts hochziehen. Anschließend die Feder nach unten drücken. Stecken Sie den Gabelschlüssel erneut zwischen Spindelkopf und Feder. Jetzt den Draht durchtrennen und danach den Spindeldeckel montieren. In einem letzten Arbeitsschritt verschließen Sie die Kappe des Gabelbeines.

(F) Avant de faire descendre le ressort dans le tube interne, attachez un fil de fer autour de la tête de broche. Laissez descendre le ressort et tirez la broche vers le haut à l'aide du fil. Poussez le ressort vers le bas et insérez de nouveau la clef plate entre la tête de broche et le ressort. Débranchez le fil métallique et montez la tête de broche. Pour terminer, refermez le couvercle du bras de fourche.

(I) Far passare attraverso la molla un filo di ferro che dovrà servire da aiuto; creare un cappio nel filo ed appenderlo alla testa del perno, quindi far scendere la nuova molla nella gamba facendola passare sopra la testa del perno. Lasciar scendere la molla e tirare verso l'alto il perno mediante il filo di ferro. Spingere in basso la molla ed inserire nuovamente la chiave fissa tra la testa del perno e la molla. Tagliare poi il filo di ferro e montare la testa del perno. Infine, richiudere il coperchio della gamba, avvitandolo.

(S) Deje bajar el nuevo muelle por encima de la broca dentro del tirante interior, sin embargo, solamente después de haber introducido un alambre de hierro por el muelle, como un medio auxiliar, que es colgado con un lazo de cuerda en la cabeza de la boca.

Deje bajar el muelle y tire hacia arriba la boca mediante el alambre de hierro. Empuje el muelle hacia abajo y coloque nuevamente la llave de boca entre la cabeza de la broca y el muelle. Corte a continuación el alambre de hierro y monte después la cabeza de la boca. Como último, cierre de nuevo la tapa del tirante de la horquilla.



WP Suspension B.V.
De Hoge Brug 6 - 6581 AJ Malden
PO. Box 68 - 6580 AB Malden - The Netherlands

Manual Pro-Line

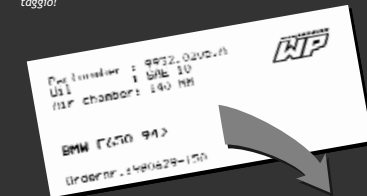
(GB) Copy the specifications on the box (see sticker) to this manual.

(D) Kopier die Specification von dem Karton (siehe Aufkleber), auf dieser Einbauanleitung!

(F) Copiez les spécification sur le carton (l'étiquette) dans les instructions de montage!

(I) Copia le specificazioni sulla scatola (adesivo) nel istruzioni di montaggio!

(S) Copia le specificazioni sul scatola (adesivo) nel istruzioni di montaggio!

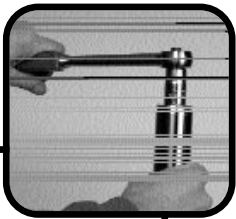


oil:

Air chamber:

(GB) Conventional fork leg
(D) Konventionelle Gabelbeine
(F) Bras de fourche conventionnel
(I) Forcella tradizionale
(S) Horquilla convencional

1



(GB) Clamp the fork leg in a vice with soft (aluminium or plastic) jaws. If you do not have such a vice at your disposal, undo the cover on the fork leg a quarter turn while it is still attached to the crown plates of the motorbike. Undo the cover of the inner leg with an open-end or socket spanner.

(D) Das Gabelbein mit dem Innenrohr in einen Schraubstock mit weichen (Aluminium- oder Kunststoff-)Backen einspannen. Wenn Sie keinen Schraubstock benutzen können, lösen Sie die Kappe auf dem Gabelbein - solange es noch in der Gabelbrücke des Motorrades arretiert ist - um eine Viertel Drehung. Mit Hilfe eines Gabel- oder Steckschlüssels die Kappe des Innenrohres lösen.

(F) Fixez le bras de la fourche en enserrant le tube intérieur dans un étau à mâchoires douces (aluminium ou synthétique). Si vous ne disposez pas d'un tel étau, dévissez déjà le couvercle du bras de la fourche d'un quart de tour alors qu'il se trouve encore dans le té de votre motocyclette. A l'aide d'une clef à tube ou à douille, dévissez le couvercle du bras intérieur.

(I) Serrare lo stelo della forcella in una morsa con ganasce in alluminio dolce o in plastica. Se non è disponibile una morsa di questo tipo, svitare di un quarto di giro il coperchio della gamba quando questo è ancora serrato nelle piastre a corona della moto. Svitare il coperchio dello stelo servendosi di una chiave fissa o di una chiave ad inserti.

(S) Apriete el tirante de la horquilla con el tirante interior en un torno de banco de mandibula suave (de aluminio o de resina sintética). Si no dispone de éste, gire entretanto la tapa del tirante de la horquilla noventa grados cuando todavía se encuentra encajada en las láminas coronas de la motocicleta. Suelte la tapa del tirante interior mediante una llave de boca o una llave de tubo.

(GB) The diagrams give a step by step demonstration of how to replace the old springs on your front fork with a new Pro-Line springs. The first example applies to a standard conventional front fork without cartridge; the second diagram shows the assembly and disassembly in the case of an upside-down front fork with cartridge. It is assumed that both fork legs have been disassembled. For this purpose, consult the appropriate manual for your motorbike.

(D) In den Abbildungen wird Schritt für Schritt erläutert, wie Sie die alten Federn aus der Vorderradgabel gegen Ihre neue Pro-Line Federn austauschen. Das erste Beispiel behandelt eine normale konventionelle Vorderradgabel ohne Cartridge. Die zweite Abbildung zeigt Montage und Demontage einer Upside-down-Vorderradgabel mit Cartridge. Wir gehen davon aus, daß beide Gabelbeine demontiert sind. Zur Vorgehensweise schauen Sie bitte in der Gebrauchsanleitung Ihres Motorrades nach.

(F) Les schémas indiquent pas à pas la méthode à suivre pour remplacer l'ancien ressort de votre fourche avant par un nouveau ressort Pro-Line. Le premier exemple se rapporte à une fourche avant conventionnelle sans cartouche. Le deuxième schéma illustre le montage et le démontage dans le cas d'une fourche avant Upside-down avec cartouche. Nous partons du principe que les deux bras de la fourche sont démontés. Pour ce faire, consultez le manuel de votre motocyclette.

(I) Gli schemi mostrano passo per passo le operazioni da compiere per la sostituzione della molla della forcella anteriore con la nuova molla Pro-Line. Il primo esempio si riferisce alle forcella tradizionale senza cartuccia di smorzamento; il secondo illustra la scomposizione e il montaggio delle forcella Upside-down con cartuccia. In entrambi i casi si considera che le forcelle anteriori siano già state smontate. Consultare a questo fine il Manuale d'istruzioni della moto.

(S) Los esquemas le indican paso a paso como debe substituir el muelle viejo de su horquilla delantera por su nuevo muelle Pro-Line. El primer ejemplo corresponde a una horquilla delantera general convencional sin casquillo; el segundo esquema le indica el montaje y desmontaje en el caso de una horquilla delantera Upside-down con casquillo. Partimos de la base de que ambos o, goias de la horquilla hayan sido desmontados. Consulte para tal fin el manual de su motocicleta.

6



(GB) Lower the new Pro-Line spring gently into the inner leg. Install the pre-stressed bush on top, if necessary. Pull the inner leg upwards and screw the cover shut.

(D) Die neue Pro-Line Feder sanft in das innere Federbein gleiten lassen. Erforderlichenfalls oben mit der Vorspannbüchse sichern. Innenrohr hochziehen und Kappe fest verschrauben.

(F) Laissez lentement descendre le nouveau ressort ProLine dans le bras intérieur. Montez éventuellement un manchon de précontrainte par dessus. Tirez le bras intérieur vers le haut et revissez le couvercle.

(I) Lasciar scendere lentamente la nuova molla Pro-Line nello stelo. Eventualmente, montare sulla molla la boccola di precarico. Tirare verso l'alto lo stelo e richiudere il coperchio, avvistandolo.

(S) Deje bajar tranquilamente el nuevo muelle ProLine dentro del tirante interior de la horquilla. Monte eventualmente por encima la caja de enganche. Tire el tirante interior hacia arriba y atornille la tapa.

2



(GB) Lower the inner leg into the outer leg. Take, if present, the loose pre-stressed bush (spacer) away from the spring.

(D) Das Innenrohr in das Außenrohr hineingleiten lassen. Die je nach Ausführung vorhandene Vorspannbüchse (Spacer) von der Feder abziehen.

(F) Laissez descendre le bras intérieur dans le bras extérieur. Retirez, s'il y en a un, le manchon de précontrainte (spacer) du ressort.

(I) Far scendere lo stelo in quello esterno. Se presente, rimuovere dalla molla la boccola di precarico (distanziale) non più fissata.

(S) Deje bajar el tirante interior dentro del tirante exterior. Quite, si está presente, la cápsula de armar (spacer) del muelle.

(GB) Refill the fork leg with new oil. After about half of the oil has been poured in, pump the fork up and down a few times until damping feels identical over the entire stroke.

(D) Gabelbein jetzt mit frischem Öl füllen. Nach Befüllen mit etwa der Hälfte des Öls solange Pumpbewegungen durchführen, bis die Dämpfung über die gesamte Hublänge gleichmäßig verläuft.

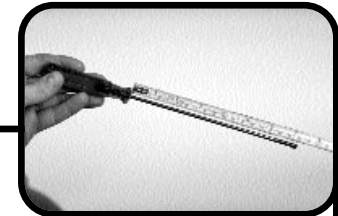
(F) Remplissez la fourche avant d'huile neuve. Après avoir versé environ la moitié de l'huile, faites faire quelques mouvements de pompage à la fourche jusqu'à ce que vous sentiez que l'amortissement est uniforme sur toute la course.

(I) Riempiere la gamba della forcella con olio nuovo. Dopo aver versato la metà abbondante dell'olio, pompare alcune volte con lo stelo, fino a che lo smorzamento avvertibile non è uniforme lungo tutta la corsa.

(S) Llène el tirante de la horquilla con aceite nuevo. Bombée la horquilla, después de haber vertido algo más de la mitad del aceite, una cuantas veces ida y vuelta, hasta que el sentido del amortiguador sobre toda la vuelta sea uniforme.



5



(GB) Clamp the fork leg, with the inner leg in as far as it will go, vertically in the vice and pour the rest of the oil in. Use a screwdriver as a dip stick. Measure the length of the air chamber with a rule and top up the oil until the air chamber length specified on the box is reached.

(D) Das Gabelbein mit maximal eingeschobenem Innenrohr vertikal in den Schraubstock einspannen und den Rest des Öls einfüllen. Benutzen Sie den Schraubenzieher als Ölmeßstab. Mit Hilfe eines Bandmaßes die Länge der Luftkammer messen. Anschließend solange Öl nachfüllen, bis die gemessene Luftkammerlänge befüllt ist.

(F) Enserrez le bras de fourche en position verticale dans l'étau, le bras intérieur enfoncé au maximum, et versez le reste de l'huile. Utilisez un tournevis comme Jauge. A l'aide d'un mètre à ruban, mesurez la longueur de la chambre à air et remplissez jusqu'à atteindre la longueur de chambre à air mentionnée sur l'emballage.

(I) Serrare verticalmente la gamba della forcella nella morsa, con lo stelo completamente inserito, e versarvi il resto dell'olio. Usare un cacciavite come bacchetta di misurazione del livello. Usando un centimetro a nastro, misurare la profondità della camera d'aria e continuare ad aggiungere olio fino a che la lunghezza indicata sulla scatola non è stata raggiunta.

(S) Apriete el tirante de la horquilla verticalmente en el torno del banco con el tirante interior empujado al máximo hacia dentro y vierta el resto del aceite. Use un destornillador como varilla de comprobación del nivel. Mida con un centímetro la longitud de la cámara de aire y vierta más aceite hasta que haya alcanzado la longitud de la cámara de aire indicada en la caja del embalaje.



(GB) Pull the spring upwards out of the inner leg. Pour out the oil from the fork leg. Pump the inner leg in the outer leg up and down a few times in order to remove all of the oil.

(D) Die Feder aus dem Innenrohr nach oben herausziehen. Öl aus dem Gabelbein ausschütten. Mit Hilfe einiger Pumpbewegungen des Innenrohres innerhalb des Außenrohres das gesamte Restöl entfernen.

(F) Retirez le ressort du bras intérieur vers le haut. Videz l'huile du bras de fourche. Faites quelques mouvements de pompage du bras intérieur dans le bras extérieur pour éliminer toute l'huile.

(I) Estrarre la molla dall'estremità superiore dello stelo. Versare l'olio fuori della gamba della forcella. Pompare alcune volte lo stelo in quello esterno per eliminare tutto l'olio presente.

(S) Tire el muelle hacia arriba desde el tirante interior. Vierta el aceite del tirante de la horquilla. Bombée el tirante interior unas cuantas veces dentro del tirante exterior para que desaparezca todo el aceite.

